IRAILAK **23-24** SEPTIEMBRE 2021

ARRIGORRIAGA

5ª

Jornadas
de Reflexión

KULTURKETAK

Kulturak badu zer neurtu

INDICADORES Y RETORNO SOCIAL

artekale
Euskal Herriko Kale Arteen Elkartea
Asociación de Artes de Calle del País Vasco

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

sgae

KULTURKETAK

Kulturak badu zer neurtu

INDICADORES Y RETORNO SOCIAL

10:00 - 14:00 Datutik Kontakizunera
Del Dato al Relato

Kultu r Proiektuen Eragin Kultural, Sozial eta Ekonomikoa Neurtzeko Tailerra

Taller para la Medición del Impacto Cultural, Social y Económico de los Proyectos Culturales

Alvaro Fierro (Cultumetria)

Gero eta garrantzitsuagoa da zer egiten dugun eta horrek zer eragin duen jakitea, eta hori egiteko modu bakarra datuak eta neurketa dira. Baina, horretarako prestatuta al gaude?
Tailerraren helburua gure proiektuak aztertzea da, gure jarduerarako neurketa-estandarrak bilatuz. Adierazleak (kulturalak, sozialak eta ekonomikoak) aurkitzea eta gida bat diseinatzea gure proiektuetan aplikatu ahal izateko.

Cultumetria oinarrizko kultur sektoreari lotutako erakundea da, eta inpaktu-ebaluazioak egiten ditu, "neurtzea ez da kontatzea, kontuan hartzea baizik" lelopean.

Erakunde bati, horrek guztiak, honetarako balio dio:
- Balizko desbideratzeak zuzentzea eta eguneroko lana hobetzea.
- Proiektura babesleak eta finantzaketa pribatua erakarri ahal izatea.
- Gizarteari sortzen dioten itzulera komunikatu eta justifikatzea.

Cada vez es más importante conocer lo que hacemos y su impacto, no hay otra manera de hacerlo que a través de los datos y la medición, ¿pero estamos preparadas para ello?
El objetivo del taller es analizar nuestros proyectos buscando estándares de medición para nuestra actividad. Localizar los distintos indicadores (culturales, de corte social y económicos), y diseñar una guía para poder aplicarla en nuestros proyectos.

Cultumetria es una organización asociada al sector cultural de base que realiza evaluaciones de impacto bajo el lema medir no es contar, es tener en cuenta.

A una organización, todo esto le sirve para:
- *Corregir las posibles desviaciones y mejorar en su trabajo diario.*
- *Poder atraer sponsors y financiación privada al proyecto.*
- *Comunicar y justificar el retorno que generan a la sociedad.*

24 DE SEPTIEMBRE

KULTURKETAK

Kulturak badu zer neurtu

INDICADORES Y RETORNO SOCIAL

9:30 - 9:45 Jardunaldien aurkezpena
Presentación Jornadas

Datorren kulturari buruz eztabaidatuko dugu adituekin: paradigma-aldaketak eta egiten dugunaren eragina, nazioarteko dimentsioa, iraunkortasuna, audientziekin dugun harremana eta neurketa.

Debatiremos con expertas y expertos sobre la cultura que viene: los cambios en el paradigma y el efecto de lo que hacemos, la dimensión internacional, la sostenibilidad, nuestra relación con las audiencias y la medición.

9:45 - 10:15 Adierazleen dantza.
El Baile de los indicadores.
Alvaro Fierro, de Cultumetria

Sistematizatu al daiteke gizarte-eraginaren ebaluazioa arte eszenikoetan? Eta horrela bada, zertarako egin?

¿Se puede sistematizar la evaluación del impacto social en las Artes Escénicas? Y si es así, ¿para qué hacerlo?

10:15 - 10:45 Kaleko Arteen gizarte-balioari buruzko azterlana
Estudio sobre el valor social de las Artes de Calle

Kulturaren Euskal Behatokiko Aintzane Larrabeitik eta Mikel Etxeberriak kaleko arteen gizarte-balioari buruzko azterlan bat aurkeztuko dute.

Aintzane Larrabeiti y Mikel Etxeberria del Observatorio Vasco de la Cultura presentan un estudio sobre el valor social de las artes de calle.

Artekale elkartearekin lankidetzan egindako lan hori datu kuantitatiboetan zein kualitatiboetan oinarritzen da, eta bere helburua gizarte-balioa aztertzea, bere formetan hain heterogeneoa den diziplina horren ezaugarri bereziak aztertzea eta etorkizuneko balizko erronkak planteatzea da.

Este trabajo realizado en colaboración con la asociación Artekale se basa tanto en datos cuantitativos como cualitativos y pretende analizar el valor social, las características tan peculiares de esta disciplina tan heterogénea en sus formas y plantear posibles retos de futuro.

KULTURKETAK

Kulturak badu zer neurtu

INDICADORES Y RETORNO SOCIAL

10:45 - 11:30 **Zelan begiratu dezakegu gaur egun artearekin erlazionatutako guztia eta zelan artikulatu ditzakegu diskurtsoak kudeaketari dagozkion ja kintzetatik eta tresnetatik?**

¿Cómo podemos, en el presente, mirar hacia lo artístico y articular dis cursos a partir de los saberes y las herramientas que le son propias a la gestión?

Margarida Troguet, Arte eszenikoen arloko Komisario independentea. Comisaria independiente del ámbito de las artes escénicas.

Kultur demokrazia, kulturaren demokratizazioa, hezkuntza, sarbidea, parte-hartzea, ingurumena, osasuna, komunitatea, etengabeko prestakuntza, kultur praktikak, arlo digitala, dibertsitatea... eta kulturari gure garaiko eragile aktibo gisa eskatzen zaizkion beste hainbat item.

Arlo soziala, politikoa eta artistikoa, zirkuko oreka hogeita batgarren mendeko hogeiko hamarkadarako.

La democracia cultural, la democratización de la cultura, la educación, el acceso, la participación, el medio ambiente, la salud, la comunidad, la formación continuada, las prácticas culturales, lo digital, la diversidad... y tantos otros ítems que se le reclama a la cultura como agente activo de nuestro tiempo.

Lo social, lo político y lo artístico, un equilibrio circense para los años veinte del siglo veintiuno.

11:30 - 12:00 **Atsedenaldia**
Descanso

12:00 - 12:30 **Mugikortasuna eta adierazleak.**
Movilidad e indicadores.
Stéphane Segreto-Aguilar, Circostrada Network Coordinator & Head of Inter national Development at ARTCENA.

Perform Europe bezalako proiektuek mugaz gaindiko birak birpentsatzen dituzte, inklusiboagoak, jasangarriagoak eta orekatuagoak bilakatzeko.

Proyectos como Perform Europe repiensan las giras transfronterizas para hacerlas más inclusivas, sostenibles y euilibradas.

KULTURKETAK

Kulturak badu zer neurtu

INDICADORES Y RETORNO SOCIAL

12:30 - 12:45 Fira Tàrrega: zelan balioetsi egiten duguna adierazleekin eta ebalua zioarekin.
Fira Tàrrega: cómo poner en valor lo que hacemos con indicadores y evaluación.

Maria Capell, FiraTàrregako programazio-teknikaria. Técnica de programación de FiraTàrrega.

FiraTàrregaren 40 urteak ospatzear zeudela, pandemiak Tàrregako kaleetan elkarrekin ospatzea eragotzi zigun. Baina ikus-entzuleek, konpainiek eta profesionalek Tàrregara joaterik izan ez bazuten ere, Fira eurengana joan zen, penintsula osoko 36 herri eta hiritan Nomada Zirkuituaren bitartez eurekin elkartuz.

Proiektu horiek neurtzeak eta balioztatzeak horietan hobekuntzak ezartzeko, tresna digitalek ematen dizkiguten aukeren artean kokapena aurkitzeko eta kaleko arteen presentzialtasuna berriro finkatzeko balio behar digu. Eta baita ikerketa- eta sorkuntza-prozesuak eta ikus-entzuleengan duten eragina ebaluatzeko ere, tresna propioak edo kanpokoak erabiliz, norberaren prozesuak eta emaitzak aberasteko.

A punto de celebrar los 40 años de FiraTàrrega, la pandemia nos impidió encontrarnos en las calles de Tàrrega para festejarlo juntos. Pero si el público, las compañías y los profesionales no pudieron ir a Tàrrega, la Fira fue a por ellos, encontrándolos en 36 pueblos y ciudades de toda la península con el Circuito Nómada.

Medir y evaluar estos proyectos nos debe servir para implementar mejoras en ellos y encontrar el encaje entre las oportunidades que nos brindan las herramientas digitales y consolidar de nuevo la presencialidad de las artes de calle. Y también para evaluar los procesos de investigación y creación y su impacto en los públicos, utilizando herramientas propias o ajenas para enriquecer los propios procesos y sus resultados.

12:45 - 14:00 lkarrizketa eta mahai-ingurua
Diálogo y mesa redonda

Ba al dakigu gure jardueraren eragina neurtzen? Gure komunitateaz arduratzen al gara? Landa-eremua kalea dela ulertzen dugu eta garrantzitsua dela uste al dugu? Galdera horiek eta beste batzuk mahai inguruan irekiko dira.

¿Sabemos medir el impacto de nuestra actividad? ¿Nos ocupamos de nuestra comunidad? ¿Entendemos el espacio rural como la calle y lo tratamos como importante? Estas y otras preguntas serán abiertas en la mesa redonda.

14:00 - 14:15 Jardunaldien amaiera eta Ondorioak
Cierre Jornadas y Conclusiones